

THE NEWLYN CORNISH LANGUAGE CLASS

Weekly lessons by Zoom

For your diary: Monday **21 June** 2021, 19:30; **28 June** 2021, 19:30. For each lesson the Zoom joining details will be emailed several days beforehand.

MONDAY 21 JUNE 19:30

Lesson plan 19:30 Welcome, 19:40 Simple past: questions, negatives, 20:00 Simple story, 20:30 Chat (in English, with a little Cornish thrown in) about Cornish language and culture

We've learnt **a wrug** and the endings **-as** and **-ys** as ways of making affirmative statements in the simple past. To make questions and negative statements we need more forms:

For questions:

a wrug vy
a wrusta
a wrug ev
a wrug hy
a wrug + *noun subject*
a wrussyn ny
a wrussowgh why
a wrussions y

For negatives:

ny wrug vy
ny wrusta
ny wrug ev
ny wrug hy
ny wrug + *noun subject*
ny wrussyn ny
ny wrussowgh why
ny wrussions y

Here are a couple of examples:

A wrusta mos hedhyw dhe'n dre? Did you go into town today?

Ny wrussions y vasytya an shoppys? They didn't visit the shops.

All these forms are followed by the verb-noun. While it is possible to form questions and negative statements about the past using endings on the verb itself, these are **very rare** outside poetry. And for many verbs with a verb-noun ending in **-ya** that have been borrowed from English there are no inflected forms at all in the simple past except for the one used in affirmative statements: e.g. **my a vasytyas** 'I visited'.

Over to you. Put each present tense or future tense question or negative statement into the simple past.

Esta ow neyja i'n mor pùb myttyn?

Ny vydn Crysten omhowla.

Usy Davyth ow cùsca gans y garores?

Ny wren ny mos dhe'n treth.

Usons y ow kerdhes tre?

Nyns usy hy ow qwertha hy harr.

A vydn Tôny vasytya y das?

SIMPLE STORY

The following is very loosely based on page 62 of the coursebook. Brought up to date!

- JANA: Lowena dhis, Morwena. A wrusta mos dhe'n dre hedhyw?
MORWENA: Eâ, my êth rag prenassa.
JANA: Pëth a wrusta prena?
MORWENA: Me a wrug prena kig ôn ha selsyk orth an kigor. Ha my a brenas fav ledan in shoppa an losow. Ha pÿs, patâtys, cawl, onyon, avallow!
JANA: A wrusta gwil ken tra i'n dre?
MORWENA: Wosa prenassa me a wrug mos dhe'n vedhegva.
JANA: A wrusta gweles an medhek ytho?
MORWENA: Eâ. Ha soweth, ev a lavaras fatell yw gwascas ow goos re uhel unweyth arta. Ha ry medhegneth. Wosa hedna me a wrug kemeres an kyttryn tre.
JANA: A ny wrusta mos i'n carr?
MORWENA: Nâ. Soweth dywweyth. Me a wrug gortos kyttryn moy ès hanter-our. Ha'n glaw ow codha oll an termyn-na!
JANA: Ny wrussyn ny cafos glaw vëth obma.
MORWENA: Eâ, dell worama. My a dheuth tre ha gweles fatell yw pùptra sègh i'n bendra obma. Me a wrug don glawlen genef i'n gwelha prës, saw ow 'skyjyow ha'm tydnyow êth glëb yn tien.
JANA: Res yw dhis voydya tennva, Morwena. Res yw gwil dha vëwnans nebes moy êsy. Ocado yw dâ rag kig ha losow. Ha'n carr yw dâ rag glaw!
MORWENA: (*rag chaunjya testen an kescows*) Ha fatell yw dha das ha dha vabm i'n dedhyow-ma? A wrussons y cafos aga dew skîtyans solabrës?
JANA: Eâ, ha heb hol-effethyow, grass e dhe Dhuw. Yth esof vy ow cortos ow secùnd skîtyans whath. Ha tejy?
MORWENA: An keth hedna.
JANA: A wrusta araya degolyow dres mor rag an hâv?
MORWENA: Govenek vëth!
JANA: Ny a wrug erhy dyw seythen in Kembra. Otham a lawlen, heb dowt.
MORWENA: Ny a vydn kemeres pedn seythen, martesen, in Pow Densher.

VOCABULARY NOT IN THE COURSEBOOK OR PREVIOUS WORKSHEETS

losow *col* vegetables, greengrocery

gwascas *m* pressure

goos *m* blood

uhel *adj* high

dywweyth *adv* twice

i'n gwelha prës *phr* fortunately

tydnyow *pl* tights

yn tien *adv* completely

bëwnans *m* life

skîtyans *m* injection

solabrës *adj* already

hol-effeth *m* *hol-effethyow* side-effect (literally, 'follow-effect')

grass e dhe Dhuw *phr* thank goodness (literally, 'thank it to God')

secùnd *adj* second

an keth hedna *phr* the same [thing]

araya *v* arrange, organize

dres mor *phr* overseas, abroad

govenek *m* hope